

# Luk

## Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων  
Ve oldu -de - girmesinde O'nun -e evine birinin - yöneticilerinden  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#)
- τῶν Φαρισαίων, σαββάτω φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.  
- Ferisilerin Sebt'te yemek ekmek ve onlar idiler gözleyen O'nu  
[G3588](#) [G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#) [G0846](#)

Bir Şabat Günü İsa ileri gelen Ferisilerden birinin evine yemeğe gitti. Orada herkes Onu dikkatle gözlüyordu.

- 2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.  
ve işte adam bir idi ödemli önünde O'nun  
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

İsanın önüne vücudu su toplamış bir adam geldi.

- 3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ  
ve cevap-verip - İsa dedi -e - kanun-öğretmenlerine ve  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#)
- Φαρισαίους, λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ?  
Ferisilere diyerek Caiz-mi - Sebt'te iyileştirmek veya değil  
[G5330](#) [G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

İsa Ferisilere ve şariat âlimlerine şöyle dedi: "Şabat Günü hastalara şifa vermek caiz mi, değil mi?"

- 4 οἱ δὲ ἠσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτὸν, καὶ ἀπέλυσεν.  
- Ama sustular ve tutup iyileştirdi onu ve salıverdi  
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

Onlar ses çıkarmadılar. İsa adama dokunup şifa verdi, sonra evine gönderdi.

- 5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,  
ve -e onlara dedi Kimin sizin oğlu veya öküzü -e kuyuya düşerse  
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#) [G5421](#) [G4098](#)
- καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?  
ve değil hemen çekip-çıkarmacak onu -de gününde - Sebt'in  
[G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Ferisilere ve şariat âlimlerine, "Eğer oğlunuz ya da öküzünüz Şabat Günü kuyuya düşse hemen onu çıkarmaz mısınız?" dedi.

- 6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.  
ve değil yapabiliyorlardı cevap-vermek -e bunlara  
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

Onlar buna da cevap vermediler.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς  
Diyordu ve -e - davetlilere benzetme dikkat-ederek nasıl -  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτοὺς,  
baş-koltuklara seçiyorlardı diyerek -e onlara  
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

| İsa yemeğe davet edilenlerin oturmak için en iyi yerleri seçtiğini fark etti. Bunun üzerine onlara şu misali anlattı:

8 Ὄταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν  
Ne-zaman davet-edilirsən -la biri -e düğünə değil oturma -e -  
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,  
baş-koltuğa değil-mi - daha-saygın senden olsun davet-edilmiş -la onun  
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

| "Biri seni düğüne çağırıldığında, başköşeye oturma. Ev sahibi belki senden daha önemli birini çağırması olabilir.

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,  
ve gelip - seni ve onu davet-eden diyecek sana Ver buna yer  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G5117](#)

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνῃς τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.  
ve o-zaman başlayacaksın ile utançıyla - son yer tutmaya  
[G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2722](#)

| Başköşede oturuyorsan ikinizi de çağırın yanına gelip sana, 'Yerini bu adama ver!' diyebilir. O zaman utançla kalkıp en arkaya geçmek zorunda kalırsın.

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα  
fakat ne-zaman davet-edilirsən gidip otur -e - son yere ki  
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#) [G2443](#)

ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι  
ne-zaman gelince - davet-eden seni diyecek sana Arkadaş çik  
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#) [G4320](#)

ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων  
yukarıya o-zaman olacak sana onur önünde tüm - birlikte-sofraya-oturanların  
[G0511](#) [G5119](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4873](#)

σοι;  
seninle  
[G4771](#)

| O yüzden bir düğüne çağırıldığında, git arka yere otur. Seni davet eden gelip sana, 'Arkadaşım, daha öne buyurmaz mısın? desin. O zaman diğer misafirlerin gözünde itibar kazanırsın.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν  
çünkü her - yücelten kendini alçaltılacak ve - alçaltan kendini  
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὕψωθήσεται.  
yüceltilecek  
[G5312](#)

| Büyüklük taslayan herkes küçük düşürülür. Alçakgönüllü olan ise el üstünde tutulur."

- 12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκῶτι αὐτόν, Ὅταν ποιῆς ἄριστον ἢ  
Diyordu ve da - davet-edene O'nu Ne-zaman verirsen ög̈le-yemeği veya  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4160](#) [G0712](#) [G2228](#)  
δεῖπνον, μὴ φῶναι τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου,  
akşam-yemeği değil çağır - arkadaşlarını senin ne-de - kardeşlerini senin  
[G1173](#) [G3361](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4771](#) [G3366](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)  
μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ  
ne-de - akrabalarını senin ne-de komşuları zengin değil-mi - da onlar  
[G3366](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G3366](#) [G1069](#) [G4145](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2532](#) [G0846](#)  
ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι;  
karşılığında-davet-etsinler seni ve olsun karşılık sana  
[G0479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0468](#) [G4771](#)

Sonra İsa Onu davet eden Ferisiye, "Bir öglen ya da akşam yemeği verdiğin zaman dostlarını, kardeşlerini, akrabalarını ve zengin komşularını davet etme. Çünkü onlar da seni yemeğe davet ederek karşılık verirler.

- 13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῆς, κάλει πτωχοὺς, ἀναπίρους, χωλοὺς, τυφλοὺς;  
fakat ne-zaman ziyafet verirsen çağır yoksulları sakatlara topallara körlere  
[G0235](#) [G3752](#) [G1403](#) [G4160](#) [G2564](#) [G4434](#) [G0376](#) [G5560](#) [G5185](#)

Fakat bir ziyafet verdiğinde fakirleri, sakatları ve körleri çağır.

- 14 καὶ μακάριος ἔση; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι; ἀνταποδοθήσεται  
ve mübarek olacaksin çünkü değil varlar karşılık-vermek sana karşılığı-verilecek  
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0467](#) [G4771](#) [G0467](#)  
γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.  
Çünkü sana -de - dirilmesinde - doğruların  
[G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1342](#)

Onlar sana karşılık verecek durumda olmadığından mutlu olacaksin. Hesap günü sâlih kişilerle birlikte dirildiğin zaman Allah seni mükâfatlandıracaktır."

- 15 Ἀκούσας δὲ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος  
İşitince ve biri - birlikte-sofraya-oturanlardan bunları dedi O'na Mübarek  
[G0191](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#)  
ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.  
kim yiyecek ekmek -de - krallılığında - Tanrı'nın  
[G3748](#) [G5315](#) [G0740](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sofrada oturan adamlardan biri bunu duyunca İsa'ya, "Allahın Hükümranlığında ziyafete katılanlara ne mutlu!" dedi.

- 16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ  
- Ve dedi ona Adam bir yapıyordu akşam-yemeği büyük ve  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#)  
ἐκάλεσεν πολλούς.  
davet-etti oklarını  
[G2564](#) [G4183](#)

İsa ona şöyle dedi: "Adamın biri büyük bir ziyafet vermiş, birçok insanı davet etmiş.

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν  
ve gönderdi - kölesini onun - saatinde - akşam-yemeğinin demek  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#)

τοῖς κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.  
- davetlilere Gelin çünkü zaten hazır dir  
[G3588](#) [G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

| Yemek saatinde, 'Gelin, yemek hazır diye haber vermesi için kölesini davetlilere yollamış.

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,  
ve başladılar -den bir hepsi mazeret-beyan-etmeye - birincisi dedi ona  
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθῶν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε  
Tarla satın-aldım ve var zorunluluk çikip görmeye onu rica-ederim senden  
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#)

ἔχε με παρητημένον.  
kabal-et beni mazur  
[G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

| Fakat hepsi anlaşmışçasına birer bahane uydurmuş. Bir tanesi, 'Yeni bir tarla satın aldım, gidip görmem gerek. Lütfen beni mazur gör demiş.

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι  
ve bir-başkası dedi Çift öküz satın-aldım beş ve gidiyorum denemek  
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#) [G1381](#)

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.  
onları rica-ederim senden kabul-et beni mazur  
[G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

| Bir başkası, 'Yeni beş çift öküz aldım, gidip onları denemem lâzım. Kusura bakma, gelemem demiş.

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι  
ve bir-başkası dedi Kadın evlendim ve bundan-dolayı - değil yapabilirim  
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἐλθεῖν.  
gelmek  
[G2064](#)

| Bir diğeri de, 'Yeni evlendim. O yüzden gelemem demiş.

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα.  
ve gelip - köle bildirdi - efendisine onun bunları  
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#)

τότε ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως  
o-zaman kızıp - ev-sahibi dedi - kölesine onun Çık çabuk  
[G5119](#) [G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#)

εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ  
-e - meydanlara ve sokaklara - şehrin ve - yoksulları ve  
[G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)

ἀναπεύρους, καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ᾧδε.  
sakatları ve körleri ve topalları getir buraya  
[G0376](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#) [G5602](#)

| "Köle geri dönüp durumu efendisine anlatmış. Ev sahibi çok kızmış ve kölesine, 'Hadi git şehrin sokaklarını, caddelerini dolaş. Fakirleri, kötürümleri, körleri ve sakatları topla getir! demiş.

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος  
ve dedi - köle Efendi yapıldı ne emrettin ve hala yer  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#) [G5117](#)

ἐστίν.  
var  
[G1510](#)

“Bir süre sonra köle, ‘Efendim, dediklerinizi yerine getirdim, fakat daha yer var demiş.

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ  
ve dedi - efendi -e - köleye Çık -e - yollara ve  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)

φραγμούς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;  
çitlere ve zorla girmeye ki dolsun benim - evim  
[G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3624](#)

Bunun üzerine ev sahibi köleye, ‘Git, şehrin dışındaki yolları, çit boylarını dolaş, bulduğun insanları gelmeye ikna et ki evim dolsun demiş.

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,  
diyorum çünkü size çünkü hiç-biri - adamların o - davet-edilmiş  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2564](#)

γεύσεται μου τοῦ δείπνου.  
tatmayacak benim - akşam-yemeğimi  
[G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

Size şunu söyleyeyim, ilk çağırdığım adamların hiçbiri benim yemeğimden tadamayacaktır.”

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς  
Gidiyordu ve O'nunla kalabalıklar çok ve dönüp dedi -e  
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτούς,  
onlara  
[G0846](#)

Birçok insan İsayla birlikte Kudüse doğru yol alıyordu. İsa onlara dönüp şöyle dedi:

26 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ,  
Eğer biri geliyor -e bana ve değil nefret-ediyor - babasından kendisinin  
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#)

καὶ τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς  
ve - annasından ve - karısından ve - çocuklarından ve -  
[G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφούς, καὶ τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν  
kardeşlerinden ve - kızkardeşlerinden ayrıca hem-de ve - canından  
[G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#)

ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής;  
kendisinin değil yapabilir olmak benim öğrenci  
[G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

“Eğer bana gelip de anne babanızı, eşinizi, çocuklarınızı, kardeşlerinizi, hatta kendi canınızı bile feda edemeyecekseniz, benim şakirdim olamazsınız.

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ  
kim değil taşıyor - haçını kendisinin ve geliyor arımdan benim değil  
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3756](#)

δύναται εἶναί μου μαθητής.  
yapabilir olmak benim öğrenci  
[G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| Çarmihini omuzlayıp arımdan gelmeyen benim şakirdim olamaz.

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομησαί, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,  
Kim çünkü -den sizden isteyen kule yapmak değil-mi önce oturup  
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#) [G4412](#) [G2523](#)

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?  
hesaplar - masrafı mı var için tamamlamaya  
[G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

| "Eğer bir kule inşa etmek isterseniz, önce oturup yapacağınız masrafı, işi bitirmek için yeteri kadar paranız var mı yok mu diye hesap edersiniz.

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μή ἰσχύοντος ἐκτελέσαι,  
değil-mi - - koyduktan onun temeli ve değil yapabilir bitirmek  
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#) [G1615](#)

πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,  
tüm - görenler başlamasın onunla alay-etmeye  
[G3956](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

| Temel atıp işi bitiremezseniz,

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν  
diyerek - Bu - adam başladı yapmaya ve değil yapabildi  
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι.  
bitirmek  
[G1615](#)

| herkes, 'Bu adam inşaata başladı, fakat bitiremedi diye sizinle alay eder.

31 Ἴῃ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον,  
Veya hangi kral giden başka kralla savaşmaya -e savaşa  
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#) [G4171](#)

οὐχὶ καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν,  
değil-mi oturup önce düşünür mi güçlü dir ile on binle  
[G3780](#) [G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1176](#) [G5505](#)

ὑπαντήσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν?  
karşılama - ile yirmi binle gelen üzerine onun  
[G5221](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

| "On bin askeri olan bir hükümdar, üzerine yirmi bin askerle yürüyen başka bir hükümdarla savaşmadan önce oturup plan yapar.

32 εἰ δὲ μή γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ  
eğer ve değil-ise henüz o uzakta iken elçi-heyeti gönderip ister  
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#) [G2065](#)

τὰ πρὸς εἰρήνην.  
- için barış  
[G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

| Eğer diğer hükümdarı yenemeyecekse, o daha uzaktayken birkaç elçisini yollayıp barış şartlarını ister.

- 33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ  
böyle öyleyse her -den sizden kim değil vaz-geçiyor tüm - kendisinin  
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1438](#)
- ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.  
mallarından değil yapabilir olmak benim öğrenci  
[G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

| “Bu her biriniz için de aynıdır. Benim ardından gelmek için her şeyinizden vazgeçmelisiniz. Eğer vazgeçemezseniz, benim şakirdim olamazsınız.”

- 34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἄλας μωρανθῆ, ἐν  
İyi öyleyse - tuz ama-eğer - de - tuz tuzsuzlaşırsa ile  
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#)
- τίτι ἀρτυθήσεται?  
ne tuzlanacak  
[G5101](#) [G0741](#)

| “Tuz yararlıdır. Fakat tuz tadını kaybederse, tekrar tuz tadı alması mümkün değildir.

- 35 οὕτε εἰς γῆν, οὕτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.  
ne için toprak ne-de için gübre yararlı dir dışarı atarlar onu  
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#)
- ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.  
- olan kulakları işitmek işitsin  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Artık hiçbir işe yaramaz. Ne toprağa yarar, ne de gübre olur; çöplüğe atılır. Kulağı olan işitsin!”